



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 4

# ומרדכי יצא מלפני המלך כו'

“E Mordechai Saiu de Diante do Rei”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/4/](https://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/4/)

**1** ומרדכי יצא מלפני המלך כו'. הנה פורים הוא בחי' יוה"כ [יום הכפורים] כי יוה"כ [יום הכפורים] פירושו כמו פורים.

“E Mordechai saiu de diante do rei”, etc. Ora, Purim é o nível de Yom Kipur, pois “Yom HaKipurim” significa “como Purim”.

ויוה"כ [יום הכפורים] הוא תשובה ששב ממטה למעלה ובפורים ג"כ כתיב פור הוא הגורל ממטה למעלה וכן ביוה"כ [ביום הכפורים] על שני השעירים גורלות כו'.

E Yom Kipur é teshuvá (retorno), na qual a pessoa retorna de baixo para cima. E também sobre Purim está escrito: “pur, isto é, a sorte”: de baixo para cima. E assim também em Yom Kipur, [havia] “sortes sobre os dois bodes”, etc.

אך איך אפשר לעלות למעלה הלא יש עונות המבדילין ומעכבין לזה אמר לה' חטאת שאפי' [שאפילו] החטאת כשעולה לה' הוא כי למעלה גם חשך לא יחשיך ששם אין חשך שהכל אחד שם.

Mas como é possível ascender ao alto? Não há pecados que separam e impedem isso? A isso [o Cohen Gadol] disse: “Para D'us, uma oferta pelo pecado”: até mesmo o pecado, quando ascende a D'us, o faz porque, no alto, “nem mesmo a escuridão escurece”; pois ali não há escuridão, uma vez que tudo é um ali.

אך זה אמת שלמעלה אין חשך אך איך אפשר לעלות למעלה. אך הנה ידוע שביוה"כ [שביום הכפורים] היה מ"ת [מתן תורה] לוחות אחרונות.

É verdade que no alto não há escuridão; mas como é possível ascender ao alto? Ora, sabe-se que em Yom Kipur houve a Entrega da Torá das segundas Tábuas.

**2** ולכן הוא נבחר ליוה"כ [ליום הכפורים] ובשעת מ"ת [מתן תורה] נאמר פב"פ [פנים בפנים] דבר ה' עמכם. ולכאורה הלא אין לו דמות הגוף.

E, por isso, foi escolhido para ser Yom Kipur. E, na época da Outorga da Torá, está dito: “Face a face D'us falou convosco.” Mas, aparentemente, Ele certamente não tem semelhança com um corpo!

אך דהנה ידוע שהדבר שברצון נקי פנים ומה שהוא נגד רצונו נקי אחר ובשעת מ"ת [מתן תורה] היה כל רצון ישראל אליו ית' וכל עניני הגוף היה בבחי' אחר.

Mas [a explicação é] que, como é sabido, aquilo que é desejado é chamado "face", e aquilo que contraria a vontade é chamado "costas". Na época da Outorga da Torá, toda a vontade de Israel estava voltada para Ele, bendito seja, e todos os assuntos do corpo estavam no aspecto de "costas".

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על כל דבור פרח נשמתם וכאמת היה להם גופים. אך לפי שכל עניני הגוף היה בבחי' אחר

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "A cada enunciação, suas almas voavam para fora." Contudo, na verdade, eles tinham corpos. Mas, como todos os assuntos do corpo estavam no aspecto de "costas",

ונמצא כמו שאין להם גופים וממילא היו בבחי' פנים כמים הפנים וגו' וכמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם ואיך שייך אצלו ית' כמראה אדם.

resulta que era como se não tivessem corpos e, por conseguinte, estavam no aspecto de "face", [como está escrito:] "Como na água, o rosto" etc. E, como está escrito: "E, sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem." Mas como se pode dizer que há "a aparência de um homem" em relação a Ele, bendito seja?

אך הנה למשל כשאדם אוהב את חבירו חקוקה צורתו בלבו כאלו צורתו עליו.

Mas, a título de analogia: quando uma pessoa ama seu próximo, a imagem [do próximo] fica gravada em seu coração, como se essa imagem estivesse sobre ela.

3 ועכשיו ג"כ צ"ל כל דבר גופני בבחי' אחר כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי זיווג כאלו כפאו שד.

וק"ו [וקל וחומר] אצל שארי דברים ולא

E agora também, toda coisa física deve estar no aspecto de "costas", como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito da união conjugal: "como se um demônio o tivesse compelido". E com mais razão ainda no caso das outras coisas. E não

כמו שמדמין העולם שזהו דבר מאוס מפני שצריך טבילה אח"ז [אחר זה] לא כן כי הוא דבר גדול

como as pessoas imaginam, que isso é algo repulsivo porque é preciso imergir depois. Não é assim, pois é algo grandioso,

וגם למעלה הוא דבר גדול וק"ו [וקל וחומר] אצל אכילה ושי"ד [ושארי דברים] שצ"ל כאלו כפאו שד ולא לומר שזה אינו יכול לאכול כו'. וממילא יהי' [יהיה] פכ"פ [פנים בפנים] ובפורים ג"כ ע"י שתלו אותו ואת בניו למעלה מחמשים כנודע:

e também no Alto é algo grandioso. Com mais razão ainda no caso da alimentação e de outras coisas, que devem ser feitas “como se um demônio o tivesse compelido”, e não se deve dizer que este não pode comer etc. E, por conseguinte, haverá face a face. Também em Purim, isso ocorreu por meio de terem enforcado Hamã e seus filhos acima de cinquenta, como é sabido.

4 אך הנה ידוע שכאו"א [שכל אחד ואחד] בכלל ובפרט רוצה תמיד לדבק בבורא ית' ומתאמץ בכל מה דאפשר ואינו משיג שום דבר. ויש שוטים שנופלים מזה.

Ora, é sabido que cada um, em geral e em particular, deseja sempre apegar-se ao Criador, bendito seja Ele, e se esforça de todas as maneiras possíveis, mas não alcança coisa alguma. E há tolos que desanimam por causa disso.

אבל זהו שטות גדול כי זה צריך לידע שאנו צועקים בגלות כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו ויצחק לא קאמר.

Mas isso é uma grande tolice, pois é preciso saber o seguinte: no exílio, clamamos: “Pois Avraham não nos conheceu, e Yisrael não nos reconhece”; e não se menciona Yitzchak.

5 ואיתא בגמ' [בגמרא] שיצחק עתיד לגאול אותנו כידוע שמקודם היה כל דבר בהתגלות ומה שהיו שואלים היו נותנים להם הן בגשמי והן ברוחני וגם היה להם נביאים וכ"ז [וכל זה] הוא מחמת שהיה בהתגלות מדת אברהם וישראל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

E consta na Guemará que Yitzchak nos redimirá no futuro. Como se sabe, antigamente tudo se manifestava abertamente: tudo o que pediam lhes era concedido, tanto no âmbito material quanto no espiritual; e também tinham profetas. Tudo isso se devia ao fato de que o atributo de Avraham e Yisrael se manifestava abertamente, no aspecto da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

**6** ומפני זה היו יכולים לראות נסים בהתגלות כמו קי"ס [קריעת ים סוף] ויצ"מ [ויציאת מצרים]. אבל בגלות הזה אותותינו לא ראינו שאין אנו יכולים לראות האותות ולא מפני שאין אותות ח"ו [חס ושלום] רק שאין אנו יכולים לראות האותות.

E por isso podiam ver milagres em revelação manifesta, como a Abertura do Mar dos Juncos e o Êxodo do Egito. Mas, neste exílio, “Nossos sinais não vimos”: não podemos ver os sinais — não porque não haja sinais, D'us não o permita, mas apenas porque não podemos vê-los.

**7** ואדרבה הן הן נוראותיו הן הן גבורותיו כו' ואין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה.

Ao contrário: estas mesmas coisas são Seus feitos temíveis; estas mesmas coisas são Seus feitos poderosos, etc. E “já não há profeta, e ninguém entre nós sabe até quando”.

וזהו מחמת שאברהם לא ידענו כי אתה ה' גואלנו היה הוה ויהיה וזהו למעלה מאברהם שאפי' [שאפילו] אברהם וישראל שלמעלה הם בחי' נבראים

E isso se deve ao fato de que “Avraham não nos conheceu”, pois “Tu, Havayá, és nosso Redentor”: Ele era, é e será. E isso está acima de Avraham, pois até mesmo o Avraham e o Yisrael supernais pertencem ao nível dos seres criados,

כמ"ש כי ששת ימים עשה ה' שאפי' [שאפילו] ששת ימים העליונים הם בחי' עשייה אצלו ית'.  
como está escrito: “Pois seis dias D'us fez”: até mesmo os seis dias supernais são, em relação a Ele, bendito seja, do nível da ação.

אבל כשאתה ה' גואלנו א"א לראות הנסים בהתגלות. אבל באמת אפי' [אפילו] כהיום שהפרנסות דחוקים הוא ממש כמו קי"ס [קריעת ים סוף]. אך שמתלבש דרך הטבע.

Mas, quando [é] “Tu, Havayá, és nosso Redentor”, é impossível ver os milagres em revelação aberta. Mas, na verdade, mesmo hoje em dia, quando o sustento é difícil de obter, isso é verdadeiramente como a Abertura do Mar de Juncos; apenas está revestido pela via natural.

**8** ולכן ביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] את המעוררים שהיו אומרים עורה למה תישן ה' והוא ביטל שא"צ [שאיין צריך / שאינו צריך] לעוררו כי

E por isso Yochanan, o Sumo Sacerdote, aboliu os “despertadores”, que diziam: “Desperta! Por que dormes, ó D'us?” Ele os aboliu [porque] não há necessidade de despertá-Lo; pois

הנה לא ינום ולא יישן רק שאין אנו רואים כנ"ל. כי באמת אני הי לא שנית.

“eis que Ele não cochila nem dorme”; é apenas que nós não vemos, como mencionado acima. Pois, em verdade, “Eu, D'us, não mudei.”

אך מפני שנאמר על גלות הזה נפלה לא תוסיף קום שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שא"א לעלות למעלה אך אפשר להיות קרוב.

Mas, como se diz a respeito deste exílio: “Ela caiu, não voltará a se levantar”, o que se refere à luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e à luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin): é impossível elevar-se acima, mas é possível estar perto.

9 ומפני זה הנס מתלבש בדרך הטבע וכן בפורים כל מעשה המגילה בדרך הטבע וכן מה שאנו צועקים ואין נענים לא שאין אנו נענין

E por isso o milagre se reveste segundo a ordem natural. Assim também, em Purim, toda a narrativa da Meguilá se deu segundo a ordem natural. Do mesmo modo, quando clamamos e não somos atendidos, não é que não sejamos atendidos,

רק שאין אנו רואים ואדרבה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם וגם נאמר ואני בתוך הגולה שכנסת ישראל נקי אני וכתוב ואני תפלה.

mas apenas que não vemos. Pelo contrário, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Foram exilados para a Babilônia: a Shechiná (a Presença Divina) estava com eles.” E também está dito: “E eu estava no meio do exílio”, pois Knesset Israel (a Congregação de Israel) é chamada “eu”; e está escrito: “E eu sou oração.”

10 ובדורות הראשונים כשהיו מתפללים היו נענים אבל עכשיו ואני תפלה שאני בעצמי תפלה מלשון נפתולי.

E nas gerações anteriores, quando rezavam, eram atendidos; mas agora: “E eu sou oração” — isto é, eu mesmo sou oração, tefilá, no sentido de naftulei.

ולכן כתיב ובמות אביה ואמה. שזהו בחי' אברהם כידוע. לקחה מרדכי שהוא רב חסד. אך

E por isso está escrito: “E, quando morreram seu pai e sua mãe”: este é o nível de Avraham, como é sabido. “Mordechai a tomou”: ele, que é abundante em bondade. Mas

כמ"ש והנערה יפת תאר וטובת מראה דהיינו כשעושה רצונה לקחה לו לבת א"ת [אל תקרי] לבת אלא לבית שנתגלה ע"י כידוע וההתגלות בא מחמת ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש היינו על ידי ש"ס [ששה סדרים].

como está escrito: “e a jovem era bela de forma e agradável à vista”; isto é, quando se cumpre sua vontade, “ele a tomou para si como filha”. Não leia “como filha”, mas “como casa”, pois Atik Yomin (o Ancião dos Dias) foi revelado, como é sabido. E a revelação vem por causa de “E Mordechai saiu de diante do rei com vestes”, isto é, por meio do Shas (as seis ordens da Mishná).

מלכות זה סדר זרעים כמ"ש כי כארץ תוציא צמחה וכתוב אמת מארץ תצמח. תכלת זה סדר מועד לשון זמן.

“Malchut” (soberania): esta é a ordem de Zeraim [Sementes], como está escrito: “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, e também está escrito: “A verdade brotará da terra”. “Techelet” (azul): esta é a ordem de Moed [Tempos Designados], termo que significa tempo.

**11** וחור זה סדר נשים. ועטרת זהב גדולה זה סדר נזיקין. ותכריך בוץ לשון בד זה סדר קדשים.

“E branco”: esta é a ordem de Nashim [Mulheres]. “E uma grande coroa de ouro”: esta é a ordem de Nezikin [Danos]. “E um manto de linho fino”: butz, um termo para “bad” [linho]; esta é a ordem de Kodashim [Coisas Sagradas].

וארגמן זה סדר טהרות שלפי שיש בה כמה גוונים ואח"כ יבא בהתגלות והעיר שושן צהלה ושמחה ליהודים היתה אורה כו':

“E púrpura”: esta é a ordem de Taharot [Purezas], porque nela há várias cores. E, depois, virá à revelação manifesta: “E a cidade de Shushan se alegrou e rejubilou; para os judeus houve luz”, etc.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/4/](http://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/4/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak